

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Tiṇasanthāradāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[76. Tīṇasanthāradāyaka¹]

In the Himalayan region
there was a great lake full of life.
It was covered with lotuses
[and] was the lair of varied birds. (1) [1444]

I was living in that region,
bathing and drinking in that [lake].
I saw the Top Among the Monks
traveling across the sky [then]. (2) [1445]

Discerning what I was thinking,
the Teacher, Peerless in the World,
having descended from the sky,
stood on the ground [there] at that time. (3) [1446]

Taking [some] grass [cut] with a horn
I gave [him a mat] to sit on.
The Blessed One did sit down there,
Tissa the Guide of the [Whole] World.² (4) [1447]

Bringing pleasure to [my] own heart,
I [then] worshipped the World-Leader.
Crouched over³ I went off [from there]
thinking about the Sage so Great. (5) [1448]

Due to that pleasure in [my] heart,
I was reborn in Nimmāna.⁴
I've come to know no bad rebirth:
that is the fruit of a mat[-gift]. (6) [1449]

I was King⁵ Migasammata⁶
in the second aeon [ago],
a wheel-turner with great power,
possessor of the seven gems. (7) [1450]

¹"Grass-Mat-Donor"

²*lokanāyakaṇ*

³taking *paṭikuṭiko* (BJTS reads *pati°*) as fr. *paṭikuṭati* "to crouch," "to bend over" (as does apparently BJTS, glossing the term *hākiḷi* = *vakuṭu vu*). This may mean that he went off still bowing in reverence, or else that he went off on all fours.

⁴Nirmāṇarati is a heaven wherein, as its name implies, one delights in form.

⁵lit., "the kṣatriyan"

⁶"Same as a Wild Animal" (especially a deer, antelope, gazelle)

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (8) [1451]

Thus indeed Venerable Tiṇasanthāraka⁷ Thera spoke these verses.

The legend of Tiṇasanthāradāyaka Thera is finished.

⁷PTS accepts this inconsistent reading even though one of its alts., like BJTS, give the name here as expected (Tiṇasanthāradāyaka)